

Hora miresei

Rumänien / Bihor

♩ = 112

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (treble clef) and two piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The time signature is 2/4. The tempo is marked as ♩ = 112. The lyrics are: Ga - tă-ți, fa - tă, lă - du - ta, măi,

Second system of the musical score, starting at measure 7. The lyrics are: că meri dă la măi - cu - ța, măi.

Third system of the musical score, starting at measure 14. The lyrics are: Oi n-am și da ler mi - rea - să.

Folge: // a cappella / mit Orch., Melodie tief / mit Orch., Melodie hoch //

Gată-ți, fată, lăduta, măi, că meri dă la măicuța, măi.
Oi n-am și da ler mireasă.

Gată-ți, fată, poalile, măi, nu cătana armile, măi.
Oi n-am și da ler mireasă.

Gată-ți, fată, hainile, măi, că meri cum cătanile, măi.
Oi n-am și da ler mireasă.

Peste munți la alte curți, măi, la părinți necunoscuți, măi.
Oi n-am și da ler mireasă.

Ieși, măicuta, pîn-afară, și pune proptă la soare.
Oi n-am și da ler mireasă.

Să fie zîua mai mare, să mai stau cu dumnetale.
Oi n-am și da ler mireasă.

*Mädchen, mache deine kleine Truhe bereit, weil du deine Mutter verläßt.
Mädchen, mache deine Röcke bereit, wie der Soldat seine Waffen.
Mädchen, mache deine Kleider bereit, weil du wie die Rekruten gehst
Über die Hügel in andere Höfe, zu unbekanntem Eltern.
Geh, Mutter, nach draußen und stütze die Sonne,
Auf dass dieser Tag länger dauert und ich länger bei dir bleiben kann.*

*Girl, ready your little trunk, because you leave your mother.
Girl, ready your skirts like the soldier gets his weapons.
Girl, ready your clothes, because you are going like the recruits
Over the hills to other yards, to unknown parents.
Go, mother, outside and prop up the sun.
May this day last longer, so I may stay longer with you.*

*nach: "Gata-ți fată lăduța", gesungen von Florica Bradu.
LP "Rencontre avec la Roumanie - Bihor", Electrecord STM-EPE 0997 (1971)*